

Cultur '2009

17/07 - 30/08



Navarra

Turismo y Cultura
Tourisme et Culture
Tourism and Culture

2012 CONTIGO
AVANZAMOS

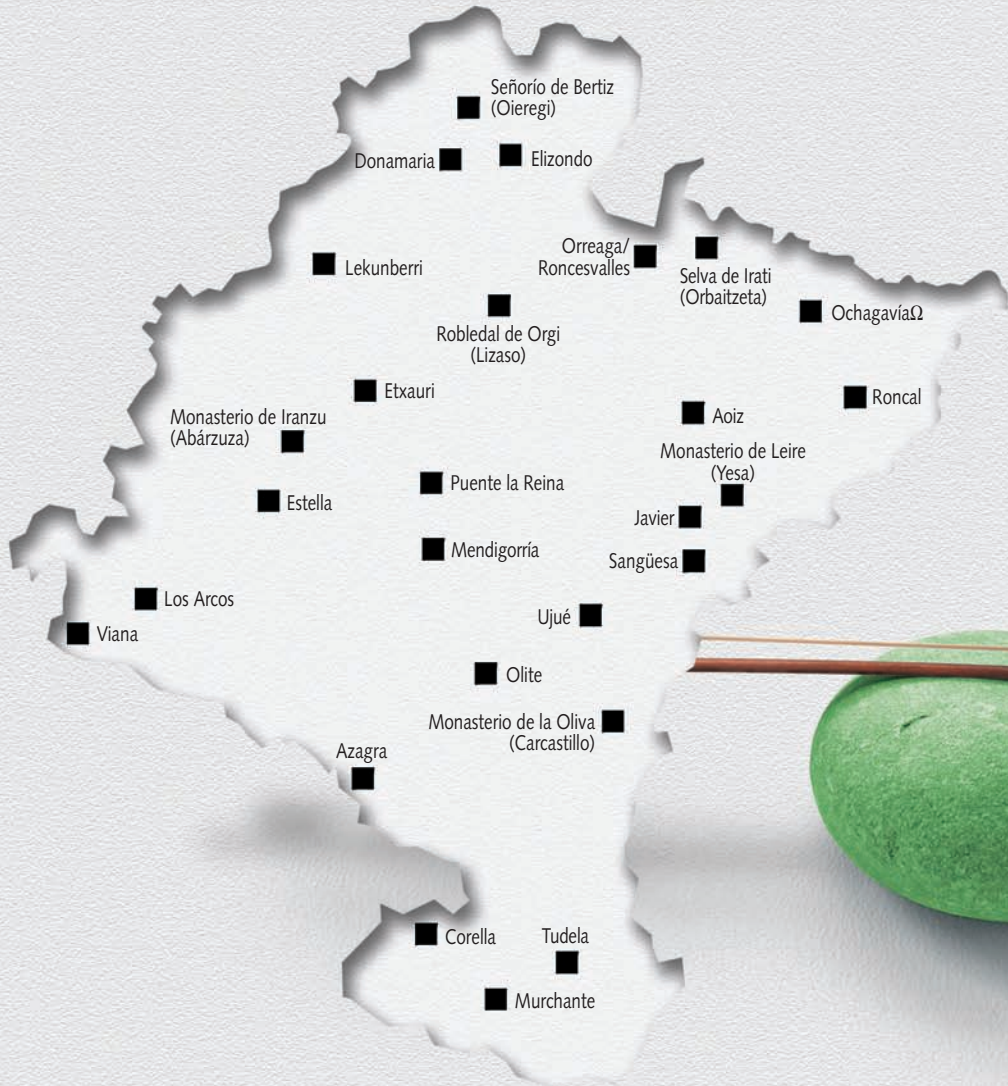


Gobierno
de Navarra



*Cultur es un programa de difusión cultural organizado por el
Departamento de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana*

Edita: Gobierno de Navarra
Diseña: EPC Camarena
Imprime: Gráficas Lizarra
Fotografía: Archivo del Servicio de Turismo
Depósito Legal: NA-1892/2009



Señorío de Bertiz
(Oieregi)

Donamaria

Elizondo

Lekunberri

Orreaga/
Roncesvalles

Selva de Irati
(Orbaitzeta)

Ochagavía

Robledal de Orgi
(Lizaso)

Etxauri

Monasterio de Iranzu
(Abárzuza)

Aoiz

Roncal

Estella

Puente la Reina

Monasterio de Leire
(Yesa)

Mendigorría

Javier

Sangüesa

Los Arcos

Ujué

Viana

Olite

Azagra

Monasterio de la Oliva
(Carcastillo)

Corella

Tudela

Murchante





CULTUR '2009

CULTUR es un programa del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra que persigue hacer más agradable la estancia del turista en Navarra. Va, por tanto, dirigido de forma especial a quienes durante estas fechas se acerquen a nuestra tierra dispuestos a pasar unos días de vacaciones y descanso, disfrutando de los variados atractivos que podemos ofrecerles.

Con ese fin hemos preparado un programa de actividades que se desarrollarán a lo largo de todo el verano en 27 localidades o enclaves de interés.

El claustro del Monasterio de Iruzu, la Real Colegiata de Roncesvalles y las iglesias de Los Arcos, Viana, Puente la Reina y Olite se transformarán nuevamente en privilegiados escenarios para los conciertos. Las plazas y las calles de Ochagavía, Elizondo y Lekunberri van a acoger un año más demostraciones de nuestras tradiciones y nuestro folclore con espectáculos de danza, exhibiciones de deporte rural y exposiciones de artesanos.

Hayas y robles acogerán a músicos y público en la Selva de Irati y en el Robledal de Orgi. Casas solariegas y palacios de Estella y Sangüesa darán la bienvenida a nuevas músicas interpretadas por artistas navarros, principales protagonistas de CULTUR. El Palacio Real de Olite, el Señorío de Bertiz y las casas de cultura de Aoiz y Lekunberri van a acoger interesantes exposiciones de pintura y escultura, completando una oferta diferente para los días de verano.

El turista que descubre Navarra, el viajero ocasional, el excursionista que la recorre de nuevo, quienquiera que nos visite estos días va a tener la oportunidad de conocer una tierra sorprendente, diversa y llena de contrastes. Podrá, además, conocer algo mejor nuestra música, nuestras tradiciones, nuestro folclore y nuestro arte.

A eso quiere contribuir CULTUR. En definitiva, a que su estancia entre nosotros resulte inolvidable.



CULTUR is a programme run by the Government of Navarre's Department of Culture and Tourism which aims to make the stay of all those visiting our Community more pleasurable. It is, therefore, particularly aimed at those who come to our land at this time of year with the intention of spending their holidays and having a rest, enjoying the varied attractions we are able to offer them.

To this end, we have prepared a programme of activities to take place over the summer in 27 localities or places of interest.

The cloister of the Monasteries of Iranzu, the Royal Collegiate of Roncesvalles and the churches of Los Arcos, Viana, Puente la Reina and Olite shall once again be converted into exceptional concert venues. The squares and streets of Ochagavía, Lekunberri and Elizondo shall host demonstrations of our traditions and folklore, with dance shows and exhibitions of crafts and rural sport.

Beech and oak trees will receive musicians and audiences in the Forest of Irati, and the Orgi Oakwood. Stately homes and palaces in Estella and Sangüesa shall hold concerts performed by Navarran artists, the main stars of CULTUR. Interesting painting and sculpture exhibitions shall be held in the Royal Palace of Olite, the Señorío de Bertiz and the Cultural Centres of Aoiz and Lekinberri estate to complete a varied summer programme.

Tourists discovering Navarra for the first time, travellers just passing through or those repeating their visit, anybody visiting us will be able to enjoy a varied land full of surprise and contrast. They shall also be able to learn more about our music, traditions, folklore and art.

This is the intention behind CULTUR: to make your stay with us an unforgettable experience.

CULTUR est un programme du Département de la Culture et du Tourisme du Gouvernement de Navarre qui tente de rendre plus agréable le séjour des touristes dans notre Communauté. Par conséquent, il est destiné, en particulier, aux personnes qui, à ces dates, se rapprocheront de cette terre, désireuses de passer quelques jours de vacances et de repos tout en profitant de la variété des manifestations que nous pouvons leur proposer.

Pour cela, nous avons préparé un programme d'activités qui se dérouleront tout au long de l'été, dans 27 localités et sites d'intérêt.

Le cloître d'Iranzu, la Collégiale Royale de Roncesvaux et les églises de Los Arcos, de Viana, de Puente la Reina et d'Olite se transformeront à nouveau en scènes privilégiées pour les concerts. Les places et les rues d'Ochagavía, d'Elizondo et de Lekunberri accueilleront, cette année encore, des démonstrations de nos traditions et de notre folklore, avec des spectacles de danse et des exhibitions d'artisanat et de sport rural.

Chênes et hêtres accueilleront musiciens et public dans la Forêt d'Irati et dans la Chênaie d'Orgi. Maisons nobles et palais d'Estella et de Sangüesa souhaiteront la bienvenue à de nouvelles musiques interprétées par des artistes navarrais, principaux protagonistes de CULTUR. Le Palais Royal d'Olite, la Seigneurie de Bertiz et les maisons de la culture d'Aoiz et Lekunberri vont accueillir d'intéressantes expositions de peinture et de sculpture, complétant une offre différente pour les journées estivales.

Le touriste qui découvre la Navarre, le voyageur occasionnel, l'excursionniste qui la parcourt à nouveau, tous ceux qui nous rendront visite pendant cette période auront la possibilité de connaître une terre surprenante, variée et pleine de contrastes. Ils pourront, en outre, mieux connaître notre musique, nos traditions, notre folklore et notre art.

C'est à cela que CULTUR veut contribuer. En définitive, à rendre leur séjour chez nous inoubliable.





vísperas

Del 17 de julio al 30 de agosto

MONASTERIO DE LEIRE

Lunes a domingo **19:00**

Jueves **19:30**

VÍSPERAS CANTADAS EN GREGORIANO

Del 17 de julio al 30 de agosto

MONASTERIO DE LA OLIVA

Lunes a sábado **18:30**

Domingo **18:25**

VÍSPERAS



exposiciones

Del 17 de julio al 30 de agosto

AOIZ

12:00-14:00 / 18:00-21:00

CASA DE CULTURA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

ALFREDO DÍAZ DE CERIO

Del 17 de julio al 30 de agosto

OLITE

10:00-20:00

PALACIO REAL*
EXPOSICIÓN DE ESCULTURA

JAVIER MURO

Del 17 de julio al 30 de agosto

SEÑORÍO DE BERTIZ

10:00-13:30 / 16:00-19:30

PALACIO*
EXPOSICIÓN DE PINTURA

MARTA LOREDO OLAIZ

Del 31 de julio al 30 de agosto

VIANA

Lunes a sábado **12:00-14:00 / 18:30-20:30**

Domingos y festivos **12:00-14:00**

CASA DE CULTURA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

SAGRARIO SAN MARTÍN

(*) Para asistir a la exposición es necesario realizar el abono de la entrada habitual de acceso al edificio.



Julio · Juillet · July

| | | |
|---|--|---|
| AZAGRA | Viernes 17 | 20:00 |
| Música de Cámara Flauta, guitarra Bodega Fernández de Manzanos | ROBERTO CASADO SERGIO LARRIÓN | Plazas limitadas Reservas: 689 779 185 |

| | | |
|------------------------------------|-----------------------------|--------------|
| OCHAGAVÍA | Sábado 18 | 23:00 |
| Danza folklórica Frontón | AGOITZ DANTZA TALDEA | |

| | | |
|---|-----------------------------------|--------------|
| ORREAGA/RONCESVALLES | Domingo 19 | 13:00 |
| Música Coral Iglesia Real Colegiata | GREGORIANO GAUDIUM NOSTRUM | |

| | | |
|---|---|--------------|
| MONASTERIO DE IRANZU | Domingo 19 | 12:30 |
| Música de Cámara Violín, guitarra Claustro | ANA PRZYLECKA ASIER PELÁEZ | |

| | | |
|--|---------------------------------------|--------------------|
| OLITE | Jueves 23 | 18:00-19:45 |
| Exposición de pintura Claustro Convento de San Francisco | PADRE XAVIER ÁLVAREZ DE EULATE | |

| | | |
|--|------------------------------------|--------------|
| OLITE | Jueves 23 | 20:00 |
| Música Coral Iglesia San Francisco | SCHOLA GREGORIANA GAUDEAMUS | |

| | | |
|---|---|--------------|
| DONAMARIA | Viernes 24 | 19:30 |
| Música de Cámara Saxofón y violonchelo Torre Jaureguia | EUNATE. JOSETXO GOIA PELLO RAMIREZ | |

| | | |
|--|---|--------------|
| ETXAURI | Viernes 24 | 20:00 |
| Melodías de Baco Música de Cámara. Flauta, flautas de pico, guitarra, clarinete Bodegas Otazu Plazas limitadas Reservas: 689 779 185 | BASSO CONTINUO TRÍO: MÚSICA A LA CARTA | |

| | | |
|--|--------------------|--------------|
| ORREAGA/RONCESVALLES | Domingo 26 | 13:00 |
| Música barroca Violín, piano y voz Iglesia Real Colegiata | TRÍO ADAGIO | |

| | | |
|--|---------------------------------|--------------|
| LEKUNBERRI | Sábado 25 | 22:00 |
| Danza folklórica Espectáculo nocturno Frontón | ORTZADAR FOLKLORE TALDEA | |

| | | |
|--|------------------------------------|----------------------|
| LIZASO | Domingo 26 | 12:30 / 18:30 |
| Música de Cámara Cuarteto de flautas Robledal de Orgi | CUARTETO DE FLAUTAS GALUBET | |

| | | |
|---|------------------------------------|--------------|
| SANGÜESA | Sábado 25 | 20:30 |
| Música de cámara Violonchelo, voz Casa de Cultura Palacio Vallesantoro | MATTHIEU SAGLIO. CELLO SOLO | |

| | | |
|--|---|--------------|
| LOS ARCOS | Domingo 26 | 20:00 |
| Música de Cámara Mandolina y guitarra Claustro Iglesia Santa Mª | ISABEL ABÁRZUZA SERGIO LARRIÓN | |

| | | |
|------------------------------------|------------------------------|--------------|
| UJUÉ | Domingo 26 | 12:30 |
| Danza folklórica Frontón | OBERENA DANTZA TALDEA | |

| | | |
|--|--|--------------|
| ORBAITZETA SELVA DE IRATI | Domingo 26 | 18:00 |
| Música de Cámara Trompa, flauta, oboe, fagot y clarinete Paraje de Arrazola | QUINTETO DE VIENTO CLÁSICO HAIZEA | |
| | (En caso de lluvia, Casa del Valle, Aribet) | |

MURCHANTEViernes **31****20:00**

Melodías de Baco
Música de Jazz
 Contrabajo, teclado y voz
 Bodegas Príncipe de Viana

TXEMA GARCÉS TRÍO

Plazas limitadas
 Reservas: 689 779 185

OLITEViernes **31****19:00**

Curso de cata
 Museo del Vino

COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA

Plazas limitadas
 Reservas: 689 779 185



Agosto · Aôut · August

RONCALSábado **1****13:00 / 18:30**

Encuentros con Gayarre
 Museo Julián Gayarre*

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

OCHAGAVÍASábado **1****19:30**

Espectáculo de Cesta Punta
 Frontón

EUSKAL JAI ALAI**ELIZONDO**Sábado **1****17:30-19:30**

Artesanía
 Plaza mercado

ELIZONDO

Deporte rural
Plaza mercado

Sábado 1

19:30

**FEDERACIÓN NAVARRA
DE HERRI KIROLAK**

VIANA

Músicas del mundo
Cuarteto de violonchelos
Ruinas Iglesia San Pedro

Domingo 2

13:00

HELLO CELLO!**SANGÜESA**

Músicas Folk
Casa de Cultura Palacio Vallesantoro

Sábado 1

20:30

FOLK O'CAROLAN**MURCHANTE**

Melodías de Baco
Música de Cámara
Acordeón, violonchelo
Bodegas Otazu

Viernes 7

20:00

**JAVIER LÓPEZ-JASO
DAVID JOHNSTON**

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

MONASTERIO DE IRANZU

Música Coral
Claustro

Domingo 2

12:30

CORAL LIGUORI**OLITE**

Curso de cata
Museo del Vino

Viernes 7

19:00

COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

LIZASO

Músicas del mundo
Violín, viola de teclas, guitarra,
percusión, santur, flautas y voz
Robledal de Orgi

Domingo 2

12:30 / 18:30

ANA ALCAIDE CUARTETO
MÚSICA Y NATURALEZA.
COMO LA LUNA Y EL SOL

CORELLA

Música de Jazz
Voz, trombón, piano y contrabajo
Museo Arrese

Viernes 7

20:00

LEYRE SANZ JAZZ QUARTET
RECUERDOS

PUENTE LA REINA

Sábado 8

20:30

Música y Baile
Guitarra, teclado, bandoneón,
voz y pareja de baile
Plaza

GARUFA TANGO**SANGÜESA**

Sábado 8

20:00

Música de Jazz
Voz, trombón, piano, contrabajo y batería
Casa de Cultura Palacio Vallesantoro

**IÑAKI SANDOVAL -
LEYRE SANZ JAZZ QUINTET**
RECUERDOS

OCHAGAVÍA

Sábado 8

23:00

Música folk
Plaza

IDDAWC FOLK**LIZASO**

Domingo 9

12:30 / 18:30

Música de Cámara
Narrador, flauta, oboe, clarinete,
fagot y trompa
Robledal de Orgi

QUINTETO BORTZ y NARRADOR**VIANA**

Sábado 8

20:45

Música folk
Plaza

XARNEGE FOLK**ORREAGA/RONCESVALLES**

Domingo 9

13:00

Música de Cámara
Violín I, violín II, viola y violonchelo
Iglesia Real Colegiata

CUARTETO DE CUERDAS PHÉNIX**RONCAL**

Sábado 8

13:00 / 18:30

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre*

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

MONASTERIO DE IRANZU

Domingo 9

12:30

Música Barroca
Violín I, violín II, violonchelo y tiorba
Claustro

SHPERA ANTIQVA

| | | |
|---------------------------------|------------------------------------|--------------|
| JAVIER | Domingo 9 | 13:00 |
| Música Coral Basilica | CORAL SAN MIGUEL DE ORKOIEN | |

| | | |
|--|---|--------------|
| TUDELA | Viernes 14 | 20:00 |
| Música de Jazz Saxofón, trompeta, trombón, tuba y batería Centro Cultural Castel Ruiz | ORQUESTA JAMALANDRUQUI. JOSETXO GOIA | |

| | | |
|--|---------------------------------------|--------------------|
| OLITE | Jueves 13 | 18:00-19:45 |
| Exposición de pintura Claustro Convento de San Francisco | PADRE XAVIER ÁLVAREZ DE EULATE | |

| | | |
|---|----------------------------|--------------|
| JAVIER | Sábado 15 | 13:00 |
| Música de Cámara Violín I, violín II, viola, violonchelo, contrabajo, clave y flauta Basilica | TAFELMUSIK ENSEMBLE | |

| | | |
|---|------------------------|--------------|
| OLITE | Jueves 13 | 20:00 |
| Música de Cámara Dos flautas y clave Iglesia San Francisco | TRÍO HOTETTERRE | |

| | | |
|---|------------------|--------------|
| TUDELA | Sábado 15 | 20:00 |
| Música de Cámara Piano, violonchelo y clarinete Catedral | TRÍO B3 | |

| | | |
|--|---|--------------|
| AZAGRA | Viernes 14 | 20:00 |
| Música Teclado y voz Bodega Fernández de Manzanos | GARUFA TANGO DÚO | |
| | Plazas limitadas Reservas: 689 779 185 | |

| | | |
|------------------------|--------------------------------|--------------|
| LEKUNBERRI | Sábado 15 | 22:00 |
| Música Plaza | LA ORQUESTINA DEL VALLE | |

| | | |
|--|----------------------|----------------------|
| LIZASO | Domingo 16 | 12:30 / 18:30 |
| Música de Cámara Violonchelo, acordeón y clarinete Robledal de Orgi | TRÍO CLÁCHLON | |

| | | |
|--|---------------------------------------|--------------------|
| OLITE | Jueves 20 | 18:00-19:45 |
| Exposición de pintura Claustro Convento de San Francisco | PADRE XAVIER ÁLVAREZ DE EULATE | |

| | | |
|--|------------------------|--------------|
| MONASTERIO DE IRANZU | Domingo 16 | 12:30 |
| Música de Cámara Violín, violín II, viola, violonchelo y cuarteto vocal Claustro | ENSEMBLE MARNAY | |

| | | |
|---|--------------------------|--------------|
| OLITE | Jueves 20 | 20:00 |
| Música de Cámara Piano, violonchelo y violín Iglesia San Francisco | SUGGIA PIANO TRÍO | |

| | | |
|--|-------------------|--------------|
| ORREAGA/RONCESVALLES | Domingo 16 | 13:00 |
| Música de Cámara Violín y arpa Iglesia Real Colegiata | DÚO ORFEO | |

| | | |
|---|--------------------|--------------|
| CORELLA | Viernes 21 | 20:00 |
| Música de Cámara Flauta, violín y violonchelo Museo Arrese | TRÍO REICHA | |

| | | |
|--|--------------------------|--------------|
| ORBAITZETA SELVA DE IRATI | Domingo 16 | 18:00 |
| Música de Cámara 2 trompetas, trompa, trombón y tuba Paraje de Arrazola | “R” BRASS QUINTET | |
| (En caso de lluvia, Casa del Valle, Aribes) | | |

| | | |
|--|----------------------|--------------|
| ESTELLA | Viernes 21 | 20:30 |
| Música de Cámara Violonchelo, acordeón y clarinete Casa de Cultura “Fray Diego” | TRÍO CLÁCHLON | |

DONAMARIA

Exposición
Torre Jaureguia

Viernes 21

19:00

**LOS SONES DEL MEDIEVO
EN EL S. XXI**

OCHAGAVÍA

Deporte rural
Plaza

Sábado 22

19:30

**FEDERACIÓN NAVARRA
DE HERRI KIROLAK**

DONAMARIA

Música Folk
Zanfona, albugue y contrabajo
Torre Jaureguia

Viernes 21

19:30

SILVA CARPETANA TRÍO

RONCAL

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre*

Sábado 22

13:00 / 18:30

**DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor**

PUENTE LA REINA

Música Coral
Iglesia de San Pedro

Sábado 22

20:30

CORAL SAN JOSÉ

MENDIGORRÍA

Música Folk
Plaza

Sábado 22

21:00

IDDAWC FOLK

VIANA

Música Coral
Iglesia

Sábado 22

20:45

CORAL ORREAGA

LIZASO

Música de Cámara
Violín, violín II, viola, violonchelo, contrabajo
Robledal de Orgi

Domingo 23

12:30 / 18:30

QUINTETO CLÁSICO DE PAMPLONA

MONASTERIO DE IRANZUDomingo **23****12:30**

Músicas del mundo
Violín, viola de teclas, guitarra,
percusión, santur y voz
Claustro

ANA ALCAIDE TRÍO**ESTELLA**Viernes **28****20:30**

Música de Cámara
Cuarteto de guitarras
Casa de Cultura "Fray Diego"

CUARTETO ANIDO**LOS ARCOS**Domingo **23****13:00**

Música de Cámara
Soprano, clavicémbalo y violonchelo
Claustro Iglesia Santa M^a

GRUPPO PERGOLESI**ETXAURI**Viernes **28****20:00**

Melodías de Baco
Música
Guitarra, voz y violonchelo
Bodegas Otazu

JORGE SÁNCHEZ - EVA NIÑO
ENTRE BOLERO Y SON UNA CANCIÓN

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

ORREAGA / RONCESVALLESDomingo **23****13:00**

Música Antigua
Voz, flautas de pico, cromornos
y viola medieval
Iglesia Real Colegiata

ENSEMBLE GOLIARDOS.
RONCESVALLES Y OTRAS BATALLAS

ELIZONDOSábado **29****17:30-19:30**

Artesanía
Plaza mercado

OLITEViernes **28****19:00**

Curso de cata
Museo del Vino

COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

ELIZONDOSábado **29****19:30**

Música
Trompeta, saxo soprano,
saxo tenor, trombón, tuba,
banjo/guitarra, percusión, voz
Plaza

MR. DIXIE JAZZ BAND

PUENTE LA REINA

Sábado 29

20:30

Música
Violonchelo, guitarra y voz
Casa del Vínculo

JORGE SÁNCHEZ TRÍO
ENTRE BOLERO Y SON UNA CANCIÓN

LIZASO

Domingo 30

12:30 / 18:30

Música de Cámara
Flauta, flautas de pico, guitarra,
clarinete y acordeón
Robledal de Orgi

CUARTETO PICNIC MUSIC**MENDIGORRÍA**

Sábado 29

21:00

Música Coral
Iglesia de San Pedro

CORAL IPAR-DOÑUA**UJUÉ**

Domingo 30

12:30

Música Coral
Iglesia Santa María la Real

CORAL SAN BLAS**RONCAL**

Sábado 29

13:00 / 18:30

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre*

DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor

LOS ARCOS

Domingo 30

13:00

Música de Cámara
Saxofón y violonchelo
Claustro Iglesia Santa María

EUNATE. JOSETXO GOIA
PELLO RAMIREZ

ORREAGA / RONCESVALLES

Domingo 30

13:00

Música de Cámara
Violín, viola, violonchelo y oboe
Iglesia Real Colegiata

CLASSICAL QUARTET

(*) Para asistir a la actividad es necesario realizar el abono de la entrada habitual de acceso al edificio.





Reyno de
Navarra
Tierra de Diversidad